

Europeiska unionens officiella tidning

C 297

fyrtioåttonde årgången

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

29 november 2005

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	I Meddelanden	
	Kommissionen	
2005/C 297/01	Eurons växelkurs	1
2005/C 297/02	Förhørsombudets slutrapport i ärende COMP/M.3625 – Blackstone/Acetex (enligt artiklarna 15 och 16 i kommissionens beslut 2001/462/EG, EKSG av den 23 maj 2001 om kompetensområdet för förhørsombudet i vissa konkurrensförfaranden – EGT L 162, 19.6.2001) ⁽¹⁾	2
2005/C 297/03	Yttrande från Rådgivande kommittén för koncentrationer avgivet vid dess etthundratrettioandra möte den 22 juni 2005 om ett utkast till beslut i ärendet COMP/M.3625 – Blackstone/Acetex ⁽¹⁾	3
2005/C 297/04	Gemenskapens rambestämmelser för statligt stöd i form av ersättning för offentliga tjänster	4
2005/C 297/05	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.4045 – Deutsche Bahn/BAX Global) ⁽¹⁾	8
2005/C 297/06	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.4002 – OMV/Aral ČR) ⁽¹⁾	9
2005/C 297/07	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.4056 – Hochtief Airport/CDPQ/Budapest Airport) – Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande ⁽¹⁾	10
2005/C 297/08	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.4019 – Fraport/Deutsche Bank/Budapest Airport) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande ⁽¹⁾	11
2005/C 297/09	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3978 – Oracle/Siebel) ⁽¹⁾	12
2005/C 297/10	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.4032 – VSE/Cegedel/JV) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande ⁽¹⁾	13

SV

II *Förberedande rättsakter*

.

III *Upplysningar*

Kommissionen

2005/C 297/11

Ansökningsomgång avseende trafikomställningsåtgärder, katalysatoråtgärder och åtgärder för gemensamt lärande inom ramen för Marco Polo-programmet (Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1382/2003 av den 22 juli 2003, EUT L 196, 2.8.2003, s. 1) 14

I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾**28 november 2005**

(2005/C 297/01)

1 euro =

Valuta		Kurs	Valuta		Kurs
USD	US-dollar	1,1726	SIT	slovensk tolar	239,51
JPY	japansk yen	140,39	SKK	slovakisk koruna	37,751
DKK	dansk krona	7,4570	TRY	turkisk lira	1,5960
GBP	pund sterling	0,68550	AUD	australisk dollar	1,5949
SEK	svensk krona	9,4585	CAD	kanadensisk dollar	1,3716
CHF	schweizisk franc	1,5471	HKD	Hongkongdollar	9,0928
ISK	isländsk krona	74,45	NZD	nyzeeländsk dollar	1,6797
NOK	norsk krona	7,8700	SGD	singaporiensk dollar	1,9890
BGN	bulgarisk lev	1,9560	KRW	sydkoreansk won	1 217,86
CYP	cypriotiskt pund	0,5735	ZAR	sydafrikansk rand	7,6427
CZK	tjeckisk koruna	28,963	CNY	kinesisk yuan renminbi	9,4775
EEK	estnisk krona	15,6466	HRK	kroatisk kuna	7,4018
HUF	ungersk forint	251,03	IDR	indonesisk rupiah	11 790,49
LTL	litauisk litas	3,4528	MYR	malaysisk ringgit	4,432
LVL	lettisk lats	0,6962	PHP	filippinsk peso	63,660
MTL	maltesisk lira	0,4293	RUB	rysk rubel	33,8050
PLN	polsk zloty	3,8870	THB	thailändsk baht	48,387
RON	rumänsk leu	3,6547			

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

Förhørsombudets slutrapport i ärende COMP/M.3625 – Blackstone/Acetex

(enligt artiklarna 15 och 16 i kommissionens beslut 2001/462/EG, EKSG av den 23 maj 2001 om kompetensområdet för förhørsombudet i vissa konkurrensförfaranden – EGT L 162, 19.6.2001)

(2005/C 297/02)

(Text av betydelse för EES)

Den 20 januari 2005 mottog kommissionen en anmälan av en planerad koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽¹⁾ genom vilken företaget Celanese Corporation ("Celanese"), kontrollerat av Blackstone Crystal Holdings Capital Partners ("Blackstone"), Caymanöarna, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen förvärfvar fullständig kontroll över hela företaget Acetex Corporation, Kanada ("Acetex") genom förvärv av aktier.

Efter att ha undersökt de uppgifter som parterna i den planerade koncentrationen hade lämnat och gjort en inledande marknadsundersökning, fann kommissionen att den anmälda transaktionen gav upphov till allvarliga tvivel beträffande dess förenlighet med den gemensamma marknaden och EES-avtalet. Den 10 mars 2005 inledde kommissionen därför ett förfarande i enlighet med artikel 6.1 c i koncentrationsförordningen.

Efter en ingående marknadsundersökning fann kommissionens avdelningar att den planerade koncentrationen inte påtagligt kommer att hämma en effektiv konkurrens på de berörda marknaderna. Därför skickades inte något meddelande om invändningar till parterna.

Under marknadsundersökningen fick parterna tillgång till centrala handlingar enligt avsnitt 7.2 i GD Konkurrens "Bästa metoder för genomförande av förfaranden för kontroll av företagskoncentrationer".

I detta ärende krävs inte några närmare kommentarer om rätten att bli hörd.

Bryssel den 29 juni 2005.

Karen WILLIAMS

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

Yttrande från Rådgivande kommittén för koncentrationer avgivet vid dess etthundratrettioandra möte den 22 juni 2005 om ett utkast till beslut i ärendet COMP/M.3625 – Blackstone/Acetex

(2005/C 297/03)

(Text av betydelse för EES)

1. Rådgivande kommittén instämmer med kommissionen om att den anmälda transaktionen utgör en koncentration med gemenskapsdimension i den mening som avses i artikel 1.3 och artikel 3.1 b i EG:s koncentrationsförordning och att den även utgör ett samarbetsärende enligt EES-avtalet.
 2. Rådgivande kommittén instämmer i den definition av de relevanta produktmarknaderna som kommissionen ger i sitt utkast till beslut, nämligen
 - ättiksyra,
 - vinylacetatmonomerer,
 - ättiksyraanhydrid och
 - polyvinylalkohol.
 3. Rådgivande kommittén instämmer i att den definition av de relevanta geografiska marknaderna som kommissionen ger i sitt utkast till beslut, särskilt vad gäller
 - ättiksyra,
 - vinylacetatmonomerer,
 - ättiksyraanhydrid och
 - polyvinylalkohol,nämligen att dessa är världsomfattande och inte begränsade till EES.
 4. Rådgivande kommittén instämmer med kommissionen om att koncentrationen i den form den anmäls inte påtagligt hämmar den effektiva konkurrensen på den gemensamma marknaden eller en avsevärd del av denna, särskilt inte genom att en dominerande ställning skapas eller stärks, och att koncentrationen bör förklaras förenlig med den gemensamma marknaden och med EES-avtalets funktion i enlighet med artikel 2.2 och artikel 8.1 i koncentrationsförordningen och artikel 57 i EES-avtalet.
 5. Kommittén uppmanar kommissionen att ta hänsyn till alla övriga synpunkter som medlemsstaterna lämnat under diskussionens gång.
-

Gemenskapens rambestämmelser för statligt stöd i form av ersättning för offentliga tjänster

(2005/C 297/04)

1. SYFTE OCH TILLÄMPNINGSGOMRÅDE

1. Det följer av rättspraxis från Europeiska gemenskapernas domstol⁽¹⁾ att ersättning för tillhandahållande av offentliga tjänster inte utgör statligt stöd i den mening som avses i artikel 87.1 i EG-fördraget om den uppfyller vissa villkor. Om ersättningen inte uppfyller dessa villkor och om de allmänna kriterierna för tillämpning av artikel 87.1 är uppfyllda, utgör ersättningen statligt stöd.
2. I kommissionens beslut 2005/842/EG av den 28 november 2005 om tillämpningen av artikel 86.2 i EG-fördraget på statligt stöd i form av ersättning för offentliga tjänster som beviljas vissa företag som fått i uppdrag att tillhandahålla tjänster av allmänt ekonomiskt intresse⁽²⁾ anges på vilka villkor viss ersättning för offentliga tjänster utgör statligt stöd som är förenligt med artikel 86.2 i EG-fördraget. Ersättning som uppfyller dessa villkor undantas från kravet på förhandsanmälan. Ersättning för offentliga tjänster som utgör statligt stöd och inte omfattas av tillämpningsområdet för beslut 2005/842/EG om tillämpningen av artikel 86.2 i EG-fördraget på statligt stöd i form av ersättning för offentliga tjänster som beviljas vissa företag som fått i uppdrag att tillhandahålla tjänster av allmänt ekonomiskt intresse kommer fortfarande att omfattas av kravet på förhandsanmälan. Syftet med dessa rambestämmelser är att ange på vilka villkor sådant statligt stöd kan anses förenligt med den gemensamma marknaden enligt artikel 86.2.
3. Dessa rambestämmelser är tillämpliga på ersättning för offentliga tjänster som ges till företag i samband med verksamhet som regleras i EG-fördraget, med undantag för transportsektorn och för radio och TV i allmänhetens tjänst som omfattas av kommissionens meddelande om tillämpningen av reglerna om statligt stöd på radio och TV i allmänhetens tjänst⁽³⁾.
4. Dessa rambestämmelser är tillämpliga utan att det påverkar tillämpningen av särskilda, strängare bestämmelser om skyldigheterna i samband med tillhandahållandet av offentliga tjänster som ingår i sektorspecifik gemenskapslagstiftning och sektorspecifika gemenskapsåtgärder.
5. Dessa rambestämmelser påverkar inte tillämpningen av gällande gemenskapsbestämmelser inom områdena offentlig upphandling och konkurrens (särskilt artiklarna 81 och 82 i EG-fördraget).

2. VILLKOR FÖR NÄR ERSÄTTNING FÖR OFFENTLIGA TJÄNSTER SOM UTGÖR STATLIGT STÖD KAN ANSES FÖRENLIGT MED DEN GEMENSAMMA MARKNADEN**2.1. Allmänna bestämmelser**

6. I sin dom i målet Altmark fastställde domstolen på vilka villkor ersättning för offentliga tjänster inte utgör statligt stöd, enligt följande.

"För det första skall det mottagande företaget faktiskt ha ålagts skyldigheten att tillhandahålla allmännyttiga tjänster, och dessa skyldigheter skall vara klart definierade. [...]"

För det andra skall de kriterier på grundval av vilka ersättningen beräknas vara fastställda i förväg på ett objektivt och öppet sätt, på så sätt att det kan undvikas att ersättningen medför att det mottagande företaget gynnas ekonomiskt i förhållande till konkurrerande företag. [...] Om en medlemsstat ersätter de förluster som ett företag åsamkats utan att kriterierna för en sådan ersättning har fastställts i förväg, när det i efterhand visar sig att genomförandet av vissa uppgifter inom ramen för skyldigheterna att tillhandahålla allmännyttiga tjänster inte har varit ekonomiskt lönsamt, utgör detta också en ekonomisk åtgärd som omfattas av begreppet statligt stöd i den mening som avses i artikel 87.1 i fördraget.

[...] För det tredje får ersättningen inte överstiga vad som krävs för att täcka hela eller delar av de kostnader som har uppkommit i samband med skyldigheterna att tillhandahålla allmännyttiga tjänster, med hänsyn tagen till de intäkter som därvid har erhållits och till en rimlig vinst [...].

[...] För det fjärde skall, när det företag som ges ansvaret för att tillhandahålla de allmännyttiga tjänsterna i ett konkret fall inte har valts ut efter ett offentligt upphandlingsförfarande som gör det möjligt att välja den anbudsgivare som kan tillhandahålla dessa tjänster till den lägsta kostnaden för det allmänna, storleken av den nödvändiga ersättningen fastställas på grundval av en undersökning av de kostnader som ett genomsnittligt och välskött företag som är utrustat med transportmedel som är lämpliga för att fullgöra den allmänna trafikplikt som ålagts det skulle ha åsamkats vid fullgörandet av trafikplikten, med hänsyn tagen till de intäkter som därvid skulle ha erhållits och till en rimlig vinst på grund av fullgörandet av trafikplikten."

⁽¹⁾ Domar i mål C-280/00, *Altmark Trans GmbH och Regierungspräsidium Magdeburg mot Nahverkehrsgesellschaft Altmark GmbH* ("Altmark"), REG 2003, s. I-7747 och av den 27 november 2003 i förenade målen C-34/01-C-38/01, *Enirisorse SpA mot Ministero delle Finanze*, REG 2003 I-14243.

⁽²⁾ EUT L 312, 29.11.2005, s. 67.

⁽³⁾ EGT C 320, 15.11.2001, s. 5.

7. Om dessa fyra kriterier är uppfyllda, utgör inte ersättningen för offentliga tjänster statligt stöd och artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget är inte tillämpliga. Om medlemsstaterna inte respekterar dessa kriterier och om de allmänna kriterierna för tillämpning av artikel 87.1 i EG-fördraget är uppfyllda, utgör ersättningen emellertid statligt stöd.

8. Kommissionen anser att sådant statligt stöd i den gemensamma marknadens nuvarande utvecklingsskede kan förklaras förenligt med fördraget enligt artikel 86.2 i EG-fördraget om det är nödvändigt för att tillhandahålla tjänsterna av allmänt ekonomiskt intresse och om det inte påverkar handeln i en omfattning som strider mot gemenskapens intresse. Följande villkor bör vara uppfyllda för att en sådan balans skall uppnås.

2.2. Tjänster som faktiskt är av allmänt ekonomiskt intresse i den mening som avses i artikel 86 i EG-fördraget

9. Det följer av domstolens rättspraxis att medlemsstaterna har ett stort utrymme för egna bedömningar när det gäller vilken typ av tjänster som skall klassificeras som tjänster av allmänt ekonomiskt intresse, dock med undantag för sektorer där det finns gemenskapsregler som reglerar detta. Det är alltså kommissionens uppgift att se till att detta utrymme för bedömningar tillämpas utan att det begås några uppenbara fel vid klassificeringen av tjänster som tjänster av allmänt ekonomiskt intresse.

10. Av artikel 86.2 följer att företag ⁽¹⁾ som anförtratts att tillhandahålla tjänster av allmänt ekonomiskt intresse är företag med "särskilda uppgifter". Medlemsstaterna uppmuntras att genomföra ett omfattande samråd, framför allt med användarna, när de fastställer skyldigheterna i samband med tillhandahållandet av offentliga tjänster och bedömer om de berörda företagen uppfyller dessa skyldigheter.

2.3. Behovet av en officiell handling där skyldigheterna i samband med tillhandahållandet av offentliga tjänster och metoderna för beräkning av ersättning definieras

11. Begreppet tjänster av allmänt ekonomiskt intresse innebär enligt artikel 86 i EG-fördraget att staten har tilldelat de berörda företagen särskilda uppgifter ⁽²⁾. De offentliga myndigheterna har alltid ansvaret för att fastställa kriterier och villkor för tillhandahållandet av tjänster, oavsett tjänsteleverantörens rättsliga status och oberoende om tjänsten tillhandahålls i fri konkurrens eller ej, dock med undantag för de sektorer där detta regleras av gemenskapsregler.

⁽¹⁾ Med företag avses varje organisation som bedriver ekonomisk verksamhet. Juridisk form och finansieringssätt saknar betydelse i sammanhanget. Med offentligt företag avses varje företag, över vilket de offentliga myndigheterna direkt eller indirekt kan utöva ett dominerande inflytande till följd av ägarskap, finansiell medverkan eller gällande regler, i enlighet med definitionen i artikel 2.1 b i kommissionens direktiv 80/723/EEG av den 25 juni 1980 om insyn i de finansiella förbindelserna mellan medlemsstater och offentliga företag samt i vissa företags ekonomiska verksamhet, EGT L 195, 29.7.1980, s. 35, senast ändrat genom direktiv 2000/52/EG, EGT L 193, 29.7.2000, s. 75.

⁽²⁾ Se särskilt dom i mål 127/73, *BRT mot SABAM*, Rec. 1974, s. 313.

Därför skall offentliga tjänster tilldelas företagen av staten, så att de berörda företagens och statens ömsesidiga skyldigheter kan definieras. Med staten avses centrala, regionala eller lokala myndigheter.

12. Ansvaret för att tillhandahålla tjänsten av allmänt ekonomiskt intresse skall anförtrors det berörda företaget genom en eller flera officiella handlingar, vars form medlemsstaten själv får fastställa. I handlingen eller handlingarna skall framför allt följande anges:

a) Den exakta innebörden av skyldigheterna i samband med tillhandahållandet av offentliga tjänster och skyldigheternas varaktighet.

b) De berörda företagen och det berörda området.

c) Exklusiva eller särskilda rättigheter som beviljats företagen.

d) Metoderna för att beräkna, kontrollera och se över ersättningen.

e) Åtgärder för att hindra och återbetala eventuell överkompensation.

13. Medlemsstaterna uppmanas att genomföra ett omfattande samråd, framför allt med användarna, när de fastställer skyldigheterna i samband med tillhandahållandet av offentliga tjänster och bedömer om de berörda företagen uppfyller dessa skyldigheter.

2.4. Ersättningens storlek

14. **Ersättningen** får inte vara större än vad som är nödvändigt för att täcka de kostnader som orsakats av fullgörandet av skyldigheterna i samband med tillhandahållandet av offentliga tjänster, med hänsyn till intäkterna i samband med detta och till en rimlig vinst för att fullgöra dessa skyldigheter. Ersättningsbeloppet omfattar alla fördelar som har beviljats av staten eller genom statliga medel i någon form. Den rimliga vinsten kan bland annat omfatta hela eller delar av den produktivitetsökning som företagen uppnår under en överenskommen begränsad period utan att det minskar den tjänstekvalitet som staten har fastställt.

15. Ersättningen skall under alla omständigheter användas för att tillhandahålla den berörda tjänsten av allmänt ekonomiskt intresse. Ersättning för offentliga tjänster som ges för att tillhandahålla en tjänst av allmänt ekonomiskt intresse men som i verkligheten används till verksamhet på en annan marknad är inte berättigad och utgör således oförenligt statligt stöd. Företag som får ersättning för offentliga tjänster har dock rätt till en rimlig vinst.

16. De **kostnader som skall beaktas** är alla kostnader som härrör från tillhandahållandet av tjänsten av allmänt ekonomiskt intresse. Om det berörda företags verksamhet begränsar sig till tjänsten av allmänt ekonomiskt intresse kan alla företags kostnader beaktas. Om företaget också bedriver verksamhet som faller utanför tjänsten av allmänt ekonomiskt intresse, får bara de kostnader som har ett samband med den tjänsten beaktas. Kostnaderna för tjänsten av allmänt ekonomiskt intresse kan omfatta alla rörliga kostnader som tillhandahållandet av tjänsten medför, ett lämpligt bidrag till de gemensamma fasta kostnaderna och en rimlig avkastning på eget kapital som tilldelas tjänsten av allmänt ekonomiskt intresse⁽¹⁾. Kostnader som hänförs till investeringar, framför allt i infrastruktur, kan beaktas om de är nödvändiga för att tillhandahålla tjänsten av allmänt ekonomiskt intresse. De kostnader som hänförs till eventuell verksamhet vid sidan om tjänsten av allmänt ekonomiskt intresse skall täcka alla rörliga kostnader, ett lämpligt bidrag till de gemensamma fasta kostnaderna och en rimlig avkastning på eget kapital. Dessa kostnader får aldrig tillskrivas tjänsten av allmänt ekonomiskt intresse. Beräkningen av kostnaderna skall följa kriterier som fastställts i förväg och grunda sig på allmänt erkända bokföringsprinciper, som skall meddelas kommissionen i samband med anmälan i enlighet med bestämmelserna i artikel 88.3 i EG-fördraget.

17. De **intäkter som skall beaktas** skall åtminstone omfatta alla intäkter som influtit i samband med tjänsten av allmänt ekonomiskt intresse. Om det berörda företaget har exklusiva eller särskilda rättigheter som är förknippade med en tjänst av allmänt ekonomiskt intresse som genererar en vinst som är större än den rimliga vinsten, eller om det har andra fördelar som staten beviljat, skall dessa beaktas oavsett hur de klassificeras mot bakgrund av artikel 87 i EG-fördraget, och de adderas till företags intäkter. Medlemsstaten kan också besluta att den vinst som härrör från annan verksamhet vid sidan om tjänsten av allmänt ekonomiskt intresse helt eller delvis skall anslås finansieringen av tjänsten av allmänt ekonomiskt intresse.

18. Med **rimlig vinst** avses en kapitalavkastning som tar hänsyn till den eventuella risk som företaget utsätter sig för på grund av medlemsstatens ingripande. Detta gäller särskilt om staten beviljar exklusiva eller särskilda rättigheter. I regel får avkastningen inte vara högre än den genomsnittliga avkastningen i den berörda sektorn under de senaste åren. I sektorer där det inte finns något företag som är jämförbart med det företag som anförtrots tillhandahållandet av tjänsten av allmänt ekonomiskt intresse kan det företag jämföras med företag i andra medlemsstater eller, vid behov, med företag i andra sektorer, under förutsättning att varje sektors särdrag beaktas. För att fastställa vad som utgör en rimlig vinst kan medlemsstaten införa incitamentskriterier som bland annat är relaterade till kvali-

teten på den tjänst som tillhandahållits och produktivitetsökningar.

19. Om ett företag bedriver verksamhet både i form av tjänster av allmänt ekonomiskt intresse och annan verksamhet, skall det klart framgå av den interna redovisningen vilka kostnader och intäkter som hänger samman med tjänsten av allmänt ekonomiskt intresse och vilka kostnader och intäkter som avser andra tjänster samt parametrarna för fördelning av kostnaderna och intäkterna. Om ett företag anförtrots att tillhandahålla flera olika tjänster av allmänt ekonomiskt intresse, antingen därför att olika myndigheter tilldelat tjänsterna eller därför att det rör sig om olika typer av tjänster, skall företagets internredovisning göra det möjligt att kontrollera att ingen överkompensation förekommit för någon av tjänsterna av allmänt ekonomiskt intresse. Dessa principer påverkar inte bestämmelserna i direktiv 80/723/EEG, i de fall då detta direktiv är tillämpligt.

3. ÖVERKOMPENSATION

20. Medlemsstaten skall regelbundet kontrollera eller låta kontrollera att ingen överkompensation har förekommit. Eftersom överkompensation inte är nödvändig för att tillhandahålla tjänsten av allmänt ekonomiskt intresse, är det fråga om oförenligt statligt stöd som skall återbetalas till staten, och metoderna för beräkningen av kompensationen skall ses över för att undvika överkompensation i framtiden.

21. Om överkompensationen inte överstiger 10 % av den årliga ersättningen, får den föras över till följande år. Vissa tjänster av allmänt ekonomiskt intresse kan omfatta kostnader som varierar betydligt på årsnivå, särskilt när det gäller vissa investeringar. I sådana fall kan en överkompensation som är högre än 10 % undantagsvis visa sig nödvändig för att tillhandahålla tjänsten av allmänt ekonomiskt intresse. I anmälan till kommissionen bör medlemsstaten redogöra för den speciella situation som kan motivera en överkompensation med mer än 10 %. En lägesbedömning skall dock göras med vissa mellanrum, som anpassas till respektive verksamhetssektor men inte bör vara längre än fyra år. Eventuell överkompensation som konstateras i slutet av perioden i fråga bör betalas tillbaka.

22. Eventuell överkompensation kan användas till att finansiera andra tjänster av allmänt ekonomiskt intresse som tillhandahålls av samma företag, men en sådan överföring skall synas i företagets redovisning och göras i enlighet med de regler och principer som fastställs i dessa rambestämmelser, framför allt när det gäller förhandsanmälan. Medlemsstaterna skall se till att sådana överföringar kontrolleras nogga. Insynsreglerna i direktiv 80/723/EEG är tillämpliga.

⁽¹⁾ Se förenade målen C-83/01 P, C-93/01 P och C-94/01P, *Chronopost SA*, REG 2003, s. I-6993.

23. Ett företag kan inte få behålla eventuell överkompensation med motiveringen att det är fråga om ett statligt stöd som är förenligt med fördraget (till exempel miljöstöd, sysselsättningsstöd och stöd till små och medelstora företag). Om medlemsstaten avser att bevilja sådant stöd skall förfarandet för förhandsanmälan enligt artikel 88.3 i EG-fördraget följas. Stöd får betalas ut endast om det har godkänts av kommissionen. Om sådant stöd är förenligt med en gruppundantagsförordning, skall villkoren i den förordningen vara uppfyllda.

4. VILLKOR OCH SKYLDIGHETER SOM FÖRENAS MED KOMMISSIONENS BESLUT

24. Enligt artikel 7.4 i rådets förordning (EG) nr 659/1999 av den 22 mars 1999 om tillämpningsföreskrifter för artikel 93 i EG-fördraget ⁽¹⁾ får kommissionen förena ett positivt beslut med villkor enligt vilka ett stöd kan anses förenligt med den gemensamma marknaden och fastställa skyldigheter för att göra det möjligt att övervaka att beslutet efterlevs. När det gäller tjänster av allmänt ekonomiskt intresse kan det krävas villkor och skyldigheter, främst för att se till att stöd som ges till de berörda företagen inte leder till överkompensation. I detta sammanhang kan regelbundna rapporter eller andra skyldigheter vara nödvändiga beroende på hur situationen ser ut för varje enskild tjänst av allmänt ekonomiskt intresse.

5. TILLÄMPNING AV RAMBESTÄMSELERNA

25. Dessa rambestämmelser skall tillämpas under en period av sex år räknat från och med den dag de offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*. Kommissionen kan efter samråd med medlemsstaterna ändra dessa rambestämmelser innan de upphör att gälla, om det finns väsentliga skäl som hänger samman med utvecklingen av den gemen-

samma marknaden. Fyra år efter offentliggörandet av dessa rambestämmelser kommer kommissionen att göra en konsekvensanalys på grundval av faktauppgifter och resultaten av omfattande samråd som kommissionen genomfört framför allt på grundval av uppgifter från medlemsstaterna. Resultaten från konsekvensanalysen kommer att göras tillgängliga för Europaparlamentet, Regionkommittén och Europeiska ekonomiska och sociala kommittén samt för medlemsstaterna.

26. Kommissionen kommer att tillämpa dessa rambestämmelser på alla stödåtgärder som anmäls till den, och kommer att fatta beslut om dessa åtgärder efter det att rambestämmelserna offentliggjorts i EUT, även om åtgärderna anmäldes före offentliggörandet. För oanmälda stöd kommer kommissionen att tillämpa följande:

- a) Bestämmelserna i dessa rambestämmelser om stödet har beviljats efter det att rambestämmelserna offentliggjorts i EUT.
- b) De bestämmelser som gällde då stödet beviljades i samtliga övriga fall.

6. LÄMPLIGA ÅTGÄRDER

27. Som lämpliga åtgärder enligt artikel 88.1 i EG-fördraget föreslår kommissionen att medlemsstaterna anpassar sina befintliga stödordningar för ersättning för offentliga tjänster till dessa rambestämmelser inom 18 månader efter det att de har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*. Medlemsstaterna inbjuds att inom en månad efter offentliggörandet av rambestämmelserna i *Europeiska unionens officiella tidning* bekräfta för kommissionen att de godkänner förslaget till lämpliga åtgärder. Om svar inte inkommer, tolkar kommissionen detta som att medlemsstaten i fråga inte samtycker till förslaget.

⁽¹⁾ EGT L 83, 27.3.1999, s. 1. Förordning ändrad genom 2003 års anslutningsakt.

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.4045 – Deutsche Bahn/BAX Global)

(2005/C 297/05)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 22 november 2005 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽¹⁾ genom vilken företaget Deutsche Bahn AG ("Deutsche Bahn", Tyskland) förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, fullständig kontroll över företaget BAX Global Inc. ("BAX Global", USA) genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter är följande:

- Deutsche Bahn: transporter av passagerare, frakt, spedition och logistik,
- BAX Global: spedition och logistik.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda transaktionen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med förbehållet att ett slutligt beslut fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar berörd tredje part att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna skall ha inkommit till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller per post med angivande av referensnummer COMP/M.4045 – Deutsche Bahn/BAX Global till:

Europeiska gemenskapernas kommission
Generaldirektoratet för Konkurrens
Merger Registry
J-70
BE-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.4002 – OMV/Aral ČR)

(2005/C 297/06)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 17 november 2005 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽¹⁾ genom vilken företaget OMV Aktiengesellschaft ("OMV", Österrike) förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, fullständig kontroll över företaget Aral ČR, a.s. ("Aral ČR", Tjeckien) genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter är följande:

- OMV: exploatering, produktion, raffinering och distribution av mineraloljeprodukter, inklusive detaljist och grossist försäljning av olja,
- Aral ČR: detaljist och grossist försäljning av olja i Tjeckien.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda transaktionen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med förbehållet att ett slutligt beslut fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar berörd tredje part att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna skall ha inkommit till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller per post med angivande av referensnummer COMP/M.4002 – OMV/Aral ČR till:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Merger Registry
J-70
BE-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EGT L 24, 29.1.2004, s. 1.

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.4056 – Hochtief Airport/CDPQ/Budapest Airport)
Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande

(2005/C 297/07)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 17 november 2005 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽¹⁾ genom vilken företaget Hochtief AirPort GmbH ("Hochtief AirPort", Tyskland), kontrollerat av Hochtief Aktiengesellschaft, och Caisse de Dépôt et Placement du Québec ("CDPQ", Kanada) förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över företaget Budapest Airport Rt. ("Budapest Airport", Ungern) genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter är följande:

- Hochtief AirPort: förvaltning av flygplatserna i Aten, Düsseldorf, Hamburg, Sydney och Tirana;
- CDPQ: förvaltning av offentliga och privata pensiona fonder och försäkring fonder;
- Budapest Airport: förvaltning av flygplatsen i Budapest.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda transaktionen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med förbehållet att ett slutligt beslut fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att behandlas i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽²⁾.

4. Kommissionen uppmanar berörd tredje part att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna skall ha inkommit till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller per post med angivande av referensnummer COMP/M.4056 – Hochtief Airport/CDPQ/Budapest Airport till:

Europeiska gemenskapernas kommission
Generaldirektoratet för Konkurrens
Merger Registry
J-70
BE-1049 Brussels

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUT C 56, 5.3.2005, s. 32.

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.4019 – Fraport/Deutsche Bank/Budapest Airport)
Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande

(2005/C 297/08)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 18 november 2005 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽¹⁾, genom vilken företagen Fraport AG (Fraport, Tyskland) och Deutsche Bank AG (Deutsche Bank, Tyskland), på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, förvärvar gemensam kontroll över företaget Budapest Airport Rt. (Budapest Airport, Ungern), genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

- Fraport: Flygplatsledningstjänster på flygplatserna i Frankfurt, Frankfurt-Hahn, Saarbrücken, Hannover, Antalya och Lima,
- Deutsche Bank: Bankverksamhet,
- Budapest Airport: Flygplatsledningstjänster på Budapests flygplats.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽²⁾.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna skall ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller per post, med angivande av referens COMP/M.4019 – Fraport/Deutsche Bank/Budapest Airport, till

Europeiska gemenskapernas kommission
Generaldirektoratet för Konkurrens
Merger Registry
J-70
BE-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUT C 56, 5.3.2005, s. 32.

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.3978 – Oracle/Siebel)

(2005/C 297/09)

Text av betydelse för EES

1. Kommissionen mottog den 18 november 2005 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽¹⁾, genom vilken företaget Oracle Corporation ("Oracle", USA) på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen förvärvar fullständig kontroll över företaget Siebel Systems Inc. ("Siebel", USA) genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

- Oracle: Utformning, utveckling och marknadsföring av företagsprogram (Enterprise Application Software), databaser och annan infrastruktur och systemanpassad programvara för företag samt kompletterande tjänster,
- Siebel: Utformning, utveckling och marknadsföring av CRM-programvara och business intelligence-programvara samt kompletterande tjänster.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna skall ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller per post, med angivande av referens COMP/M.3978 – Oracle/Siebel, till

Europeiska gemenskapernas kommission
Generaldirektoratet för Konkurrens
Merger Registry
J-70
BE-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.4032 – VSE/Cegedel/JV)

Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande

(2005/C 297/10)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 22 november 2005 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004⁽¹⁾, genom vilken företagen VSE AG (VSE, Tyskland), som tillhör den tyska koncernen RWE AG, och CEGEDEL S.A. (Cegedel, Luxemburg), på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen förvärvar gemensam kontroll över det nyskapade företaget New JV, som består av företagen VSE NET GmbH (VSENET, Tyskland) som tillhör VSE och Cegecom S.A. (Cegecom, Luxemburg) som tillhör Cegedel, genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

- VSE: Produktion och distribution av elektricitet i den tyska regionen Saarland,
- Cegedel: Produktion och distribution av elektricitet i Luxemburg,
- VSENET: Telekomtjänster,
- Cegecom: Telekomtjänster,
- NewJV: Telekomtjänster.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004⁽²⁾.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna skall ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller per post, med angivande av referens COMP/M.4032 – VSE/Cegedel/JV, till

Europeiska gemenskapernas kommission
Generaldirektoratet för Konkurrens
Merger Registry
J-70
BE-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUT C 56, 5.3.2005, s. 32.

III

(Upplysningar)

KOMMISSIONEN

Ansökningsomgång avseende trafikomställningsåtgärder, katalysatoråtgärder och åtgärder för gemensamt lärande inom ramen för Marco Polo-programmet (Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1382/2003 av den 22 juli 2003, EUT L 196, 2.8.2003, s. 1)

(2005/C 297/11)

Europeiska kommissionen utlyser härmed en ansökningsomgång med möjlighet att lämna in projektförslag till 2005 års urvalsförfarande inom ramen för Marco Polo-programmet. Sista ansökningsdag är den 30.1.2006.

Närmare upplysningar om ansökningsomgången och en vägledning för sökande, där det förklaras hur man lämnar in projektförslag, finns på följande webbplats:

http://europa.eu.int/comm/transport/marcopolo/whatsnew/index_en.htm

Marco Polo-programmets hjälpcentral kan nås via e-post (tren-marco-polo@cec.eu.int) och fax (32-2) 296 37 65.
